



Poèmes de la Liberté

Γαλλικά ποιήματα για την ελευθερία

Silence

Rhita

Benjelloun

...Silence d'un mot, Silence d'une larme
Silence d'un frisson au-dessous d'une trame
D'une rage enfermée tout au fond
De l'obscur, isolée, dans l'abysse profond
Silence d'une décennie
De l'effroi qui les a désunies
Silence d'âmes lassées de tout
De dictateurs avides surtout



ΣΙΩΠΗ

... Η σιωπή μιας λέξης, η σιωπή ενός δακρύου

Σιωπή ενός ρίγου κάτω από ένα υφάκι

Οργής κλειδωμένη βαθιά

Στο σκοτάδι, απομονωμένη, στη βαθιά άβυσσο

Σιωπή μιας δεκαετίας Του φόβου που τους διέλυσε

. Σιωπή ψυχών κουρασμένων από τα πάντα Άπληστοι δικτάτορες
πάνω από όλα ...

Rhita Benjelloun

- Η Rhita Benjelloun είναι μια Μαροκινή ποιήτρια και σχεδιάστρια κοσμημάτων, γεννημένη στη Φεζ στις 20 Αυγούστου 1990. Άρχισε να γράφει γύρω στα έντεκα. Για τη Ρήτα, «ποίηση είναι εκείνο το τραγούδι που νανουρίζει το μυαλό», που πηγάζει από την καρδιά. Οι στίχοι του είναι εμπνευσμένοι από τη δική του εμπειρία, τη ζωή του, τη δέσμευσή του και την αφοσίωσή του στην κοινωνία και το περιβάλλον μας.





Liberté ! Victor Hugo

De quel droit mettez-vous des oiseaux dans des cages ?

De quel droit ôtez-vous ces chanteurs aux bocages,
Aux sources, à l'aurore, à la nuée, aux vents ?

De quel droit volez-vous la vie à ces vivants ?

Homme, crois-tu que Dieu, ce père, fasse naître
L'aile pour l'accrocher au clou de ta fenêtre ?

Ne peux-tu vivre heureux et content sans cela ?

Qu'est-ce qu'ils ont donc fait tous ces innocents-là

Pour être au bain avec leur nid et leur femelle ?

Ελευθερία!

Με ποιο δικαίωμα βάζεις πουλιά σε κλουβιά;
Με ποιο δικαίωμα αφαιρείς αυτούς τους τραγουδιστές
στα άλση,
Στις πηγές, στην αυγή, στο σύννεφο, στους ανέμους;
Με ποιο δικαίωμα κλέβεις τη ζωή από αυτά τα ζωντανά;
Άνθρωπε, πιστεύεις ότι ο Θεός, αυτός ο πατέρας, γεννά
Το φτερό να το κρεμάσεις στο καρφί του παραθύρου σου;
Δεν μπορείτε να ζήσετε ευτυχισμένοι και ικανοποιημένοι
χωρίς αυτό;
Τι διάολο έχουν κάνει όλοι αυτοί οι αθώοι
Να είναι φυλακή με τη φωλιά τους και το θηλυκό τους;

Victor Hugo

Ο Victor-Marie Hugo ήταν Γάλλος ποιητής, μυθιστοριογράφος, δοκιμιογράφος, θεατρικός συγγραφέας και δραματουργός του ρομαντικού κινήματος. Κατά τη διάρκεια μιας λογοτεχνικής καριέρας που διήρκεσε περισσότερα από εξήντα χρόνια, έγραψε άφθονα σε μια εξαιρετική ποικιλία ειδών: στίχους, σάτιρες, φιλοσοφικά ποιήματα, μυθιστορήματα, ιστορία, κριτικά δοκίμια, δράματα σε στίχους και πεζούς. Θεωρείται ένας από τους μεγαλύτερους και πιο γνωστούς Γάλλους συγγραφείς





DÉPENDANCE DE L'INDÉPENDANCE

A quoi bon parler? A quoi bon trop
d'explications?

Quand tu marches d'un pas pressé pour
rejoindre

tes amis qui t'attendent pour une affaire
très importante et qui te concerne, toi,
quelques-uns et d'autres encore,

voici que tu t'arrêtes subitement au milieu du
chemin pour observer

l'oiseau qui trotte paisiblement sur l'asphalte,
sa tête redressée, extatique, mieux instruite de
ce qui l'entoure,

tenant un ticket d'autobus dans son long bec

ΕΞΑΡΤΗΣΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑ

Τι νόημα έχει να μιλάμε; Τι καλό έχει η υπερβολική εξήγηση;

Όταν περπατάς βιαστικά για να φτάσεις

τους φίλους σου που σε περιμένουν για μια επιχείρηση πολύ σημαντική και που αφορά εσένα, κάποιους και άλλους ακόμα,

εδώ σταματάς ξαφνικά στη μέση του μονοπατιού για να παρατηρήσεις

το πουλί που περπατάει ειρηνικά στην άσφαλο,

το κεφάλι του όρθιο, εκστατικό, καλύτερα ενημερωμένο για το τι τον περιβάλλει,

κρατώντας ένα εισιτήριο λεωφορείου στο μακρύ ράμφος του



Γιάννης Ρίτσος

- Ο Γιάννης ήταν ένας από τους σπουδαιότερους Έλληνες ποιητές με διεθνή φήμη και ακτινοβολία. Δημοσίευσε πάνω από εκατό ποιητικές συλλογές και συνθέσεις, είκοσι δύο μυθιστορήματα, 1 θεατρικό έργο και μελέτες. Τα έργα του συμπληρώνουν πολλές μεταφράσεις, χρονογραφήματα και άλλα δημοσιεύματα. Αρκετά από τα έργα του έχουν μεταφραστεί σε ξένες γλώσσες

Πηγές

https://en.wikipedia.org/wiki/Victor_Hugo

<https://www.poetica.fr/biographie-rhita-benjelloun/>

https://en.wikipedia.org/wiki/Yiannis_Ritsos

<https://www.poemes.co/dependance-de-lindependance.html>

https://www.bonjourpoesie.fr/les-grands-classiques/Poemes/victor_hugo/liberte

Σας ευχαριστούμε
Οι μαθήτριες του Α΄3
Υακίνθη Λάμπρου
Ανδριάνα Νικολοπούλου

